

DEWALT®

XR LI-ION

372000 - 41 EST

DCF830

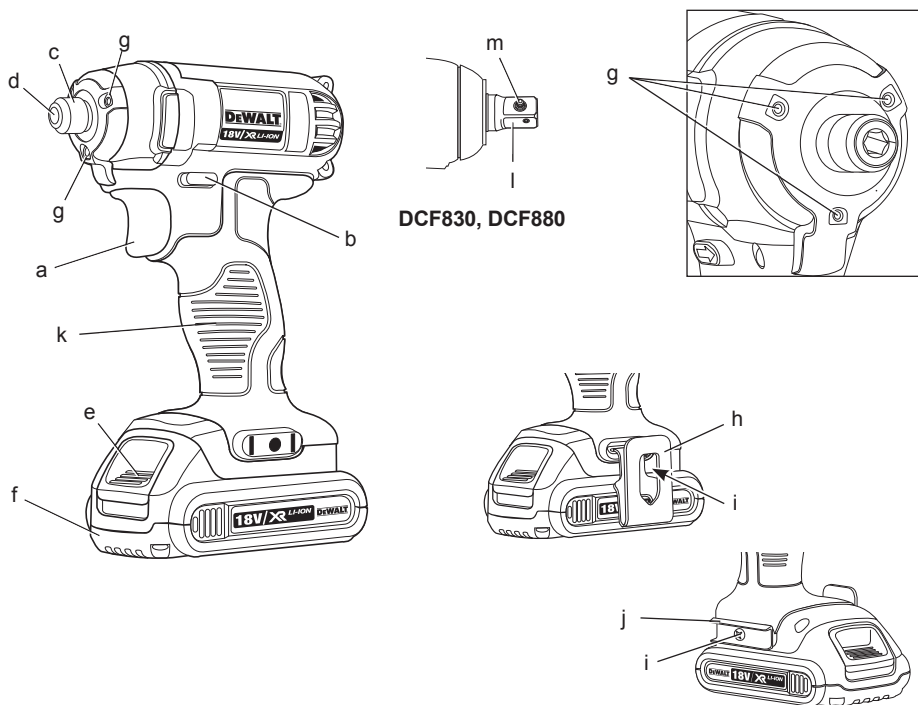
DCF835

DCF880

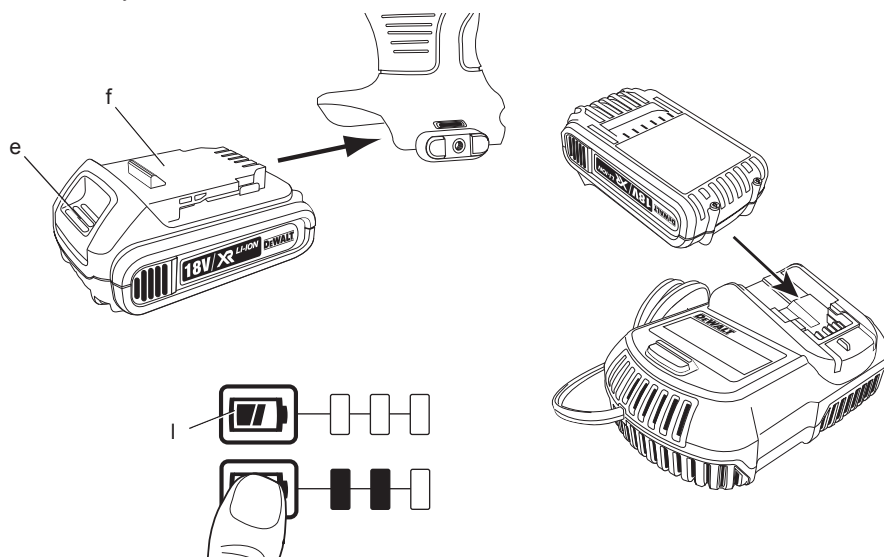
DCF885

Eesti keel	(Originaaljuhend)	5
Русский язык	(Перевод с оригинала инструкции)	16

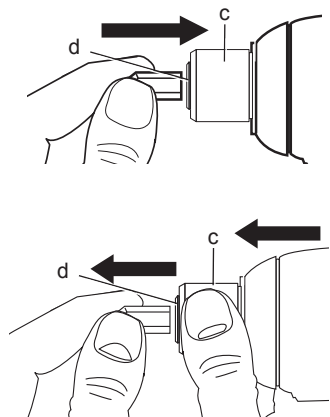
Joonis 1 / Рисунок 1



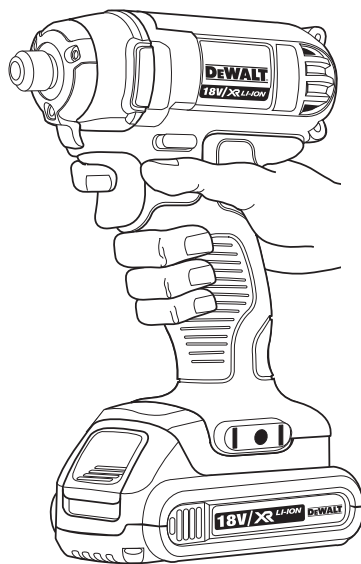
Joonis 2 / Рисунок 2



Joonis 3 / Рисунок 3



Joonis 4 / Рисунок 4



AKUGA LÖÖKMUTRIKEERAJA

DCF830, DCF835, DCF880, DCF885

Õnnitleme!

Olete valinud DEWALT-i tööriista. Aastatepikkused kogemused, põhjalik tootearendus ja innovatsioon teevad DEWALT-ist ühe kindlama partneri professionaalsetele elektritööriistade kasutajatele.

Tehnilised andmed

		DCF830	DCF835	DCF880	DCF885
Pinge	V	14,4	14,4	18	18
Tüüp		1	1	1	1
Aku tüüp		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Koormuseta kiirus	min ⁻¹	0–2300	0–2800	0–2300	0–2800
löögisagedus	min ⁻¹	0–2700	0–3200	0–2700	0–3200
Max pingutusmoment	Nm	185	150	203	155
Tööriistahoidik		13 mm nelikant (1/2")	6,35 mm kuuskant (1/4")	13 mm nelikant (1/2")	6,35 mm kuuskant (1/4")
Kaal (Ilma akuta)	kg	1,01	0,93	1,01	0,93
L_{PA} (helirõhk)	dB(A)	93	90	93	90
K_{PA} (helirõhu määramatus)	dB(A)	3	3	3	3
L_{WA} (helivõimsus)	dB(A)	104	101	104	101
K_{WA} (helivõimsuse määramatus)	dB(A)	3	3	3	3

Vibratsiooni koguväärtused (kolmeteljelise vektori summa) mõõdetud vastavalt EN 60745:

Vibratsiooniemissiooni väärtus a_h					
$a_h =$	m/s ²	11	15,5	11	15,5
Määramatus K =	m/s ²	4,9	2,2	4,9	2,2

Sel infolehel toodud vibratsiooni mõju tase on mõõdetud vastavalt EN 60745 toodud standard-testile ja seda saab kasutada tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. Seda võib kasutada mõju esmasel hindamisel.



HOIATUS. Märgitud vibratsiooni mõju kehtib tööriista tavalise kasutamise korral. Kuid kui tööriista kasutatakse erinevate tööde jaoks, erinevate lisaseadmetega või kui tööriist on halvasti hooldatud, võivad vibratsiooni mõjuväärtused olla erinevad. Sellisel juhul võib kogu tööaja kestel mõjuv vibratsioon olla märkimisväärselt tugevam.

Vibratsiooni mõjuaja arvestusel tuleb arvesse võtta ka aega, mil tööriist on väljalülitatud või pöörleb vabakäigul ning tööd ei tee. See võib

märkimisväärselt vähendada kogu tööaja kestel mõjuvat vibratsiooni.

Määratlege täiendavad ohutusmeetmed, mis on vajalikud kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni tagajärgede eest: elektritööriistade ja tarvikute hooldus, käte hoidmine soojas ja tööprotsesside korraldus.

EESTI KEEL

Aku		DCB140	DCB141	DCB142	DCB180	DCB181	DCB182
Aku tüüp		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
pinge	V_{DC}	14,4	14,4	14,4	18	18	18
Mahutavus	A_h	3,0	1,5	4,0	3,0	1,5	4,0
Kaal	kg	0,53	0,30	0,54	0,64	0,35	0,61

Laadija		DCB105					
Toitepinge	V_{AC}	230 V					
Aku tüüp		Li-Ion					
Ligikaudne laadimisaeg	min	30 (1,5 Ah aku)		55 (3,0 Ah aku)		70 (4,0 Ah aku)	
Kaalkg		0,49					

Kaitsmed

Euroopa	230 V tööriist	10 amprit, peatoide
Ühendkuningriik ja Iirimaa	230 V tööriist	3 amprit, pistikus

Mõisted. Ohutusjuhised

Allpool toodud määratlused kirjeldavad iga märksõna raskusastet. Palun lugege juhendit ja pöörake tähelepanu nende sümbolitele.



OHT. Tähistab eelseisvat ohtlikku olukorda, mis, kui seda mitte vältida, lõppeb see surma või raske kehavigastusega..



HOIATUS. Tähistab võimalikku ohu-olukorda – kui seda ei väldita, võib see lõppeda surma või raske kehavigastusega..



ETTEVAATUST! Tähistab võimalikku ohuolukorda – kui seda ei väldita, võib tagajärjeks olla väike või mõõdukas kehavigastus.

MÄRKUS. Viitab praktikale mis ei ole seotud kehavigastusega, kuid kui seda ei väldita, võib see põhjustada varalist kahju.



Tähistab elektrilöögi ohtu.



Tähistab tuleohtu.

EÜ vastavusdeklaratsioon

MASINADIREKTIIV



DCF830, DCF835, DCF880, DCF885

DeWALT kinnitab, et jaotises **Tehnilised andmed** kirjeldatud tooted vastavad standarditele: 2006/42/EÜ, EN 60745-1, EN 60745-2-2.

Samuti vastavad tooted direktiivile 2004/108/EÜ ja 2011/65/EÜ. Lisainfo saamiseks palun kontakteeruge DeWALTiga allpool asuval aadressil või viidake kasutusjuhendi tagaküljel olevale informatsioonile.

Allakirjutanu on vastutav tehnilise dokumentatsiooni kokkupaneku eest ja kinnitab seda DeWALT-i nimel.

Horst Grossmann

Vice President Engineering and Product Development
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
26.04.2012



HOIATUS. Vähendamaks vigastusriske, lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.

Üldised hoiatused elektritööriistade kasutamisel



HOIATUS. Lugege läbi kõik ohutushoiatused ja juhised. Kõigi juhiste täpne järgimine aitab vältida elektrilöögi, tulekahju ja/või raske kehavigastuse ohtu.

HOIDKE KÕIK HOIATUSED JA JUHISED TULEVIKU TARVIS ALLES.

Hoiatustes kasutatud mõiste „elektritööriist“ viitab võrgutoitel töötavatele (juhtmega) ja akutoitel töötavatele (juhtmeta) elektritööriistadele.

1) TÖÖALA OHUTUS

- a) **Tööala peab olema puhas ja hästi valgustatud.** Korrast ära ja pimedad tööalad võivad põhjustada õnnetusi.
- b) **Ärge kasutage elektritööriista plahvatusohtlikes keskkondades, näiteks tuleohtlike vedelike, gaaside või tolmu läheduses.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad süüdata tolmu või auru.
- c) **Hoidke lapsed ja kõrvalseisjad elektritööriista kasutamise ajal ohutus kauguses.** Tähelepanu hajumisel võite kaotada kontrolli tööriista üle.

2) ELEKTRIOHUTUS

- a) **Elektritööriista pistikud peavad vastama vooluvõrgule. Ärge kunagi muutke pistikut mis tahes moel. Ärge kasutage maandatud elektritööriistade puhul adapter-pistikut.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- b) **Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega nagu torud, radiaatorid, pliivid ja külmkapid.** Kui olete on maandatud, suureneb elektrilöögi oht.
- c) **Vältige elektritööriistade vihma kätte või märgadesse tingimustesse sattumist.** Elektritööriista sattunud vesi suurendab elektrilöögi ohtu.
- d) **Ärge väärkasutage toitejuhet. Ärge kunagi kasutage seadme toitejuhet selle kandmiseks, tõmbamiseks või pistiku eemaldamiseks seinakontaktist. Kaitske juhet kuumuse, õli, teravate nurkade ja liikuvate osade eest.** Kahjustatud või sassis juhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- e) **Kui kasutate tööriista välitingimustes, kasutage kindlasti välitingimusteks ettenähtud pikendusjuhet.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- f) **Kui elektritööriista niisketes tingimustes kasutamine on vältimatu, kasutage rikkevoolukaitset (RCD).** Rikkevoolukaitse kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

3) ISIKUOHUTUS

- a) **Säilitage valvsus, jälgige mida teete ja kasutage elektritööriista mõistlikult.** Ärge kasutage elektritööriista väsimuse korral või alkoholi, narkootikumide

või arstimite mõju all olles. Kui elektritööriistaga töötamise ajal tähelepanu kas või hetkeks hajub, võite saada raskeid kehavigastusi.

- b) **Kasutage isikukaitsevahendeid. Kandke alati kaitseprille.** Isikukaitsevahendid, nagu tolmutmask, libisemiskindlad jalanõud, kiiver või kõrvakaitsevahendid, vähendavad õigetes tingimustes kasutades isikuvigastusi.
- c) **Vältige soovimatut käivitumist. Veenduge, et enne tööriista vooluvõrku ja/või aku külge ühendamist on käivituslülitil väljalülitatud asendis.** Kandes tööriista sõrm lüliti või ühendades vooluvõrku tööriista mille lüliti on tööasendis kutsub esile õnnetusi.
- d) **Enne elektritööriista sisselülitamist eemaldage kõik reguleerimisvõtmed ja mutrivõtmed.** Tööriista pöörleva osa külge jäetud mutrivõti või mõni muu võti võib tekitada kehavigastusi.
- e) **Ärge upitage. Seiske kogu aeg kindlas asendis ja säilitage tasakaal.** See tagab parema kontrolli tööriista üle ettearvamatutes olukordades.
- f) **Kandke nõuetekohast riietust. Ärge kandke lotendavaid rõivaid ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad eemal liikuvatest osadest.** Laiad riided, ehted või pikad juuksed võivad jääda liikuvate osade vahele.
- g) **Kui seadmetega on kaasas tolmueraldusliidesed ja kogumisseadmed, veenduge, et need on ühendatud ja õigesti kasutatavad.** Tolmukogumisseadme kasutamine võib vähendada tolmu seotud ohte.

4) ELEKTRITÖÖRIISTA KASUTAMINE JA HOOLDUS

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage konkreetseks otstarbeks sobivat elektritööriista.** Elektritööriist töötab paremini ja ohutumalt võimsusel, mis on tööks ette nähtud.
- b) **Ärge kasutage tööriista, kui seda ei saa lülitist sisse ja välja lülitada.** Elektritööriist, mida ei saa juhtida lülitist, on ohtlik ja vajab remonti.
- c) **Enne seadistuste tegemist, lisaseadmete vahetamist või tööriista ladustamist eemaldage tööriist vooluvõrgust ja/või eemaldage aku.** Selline käitumine vähendab riski masina ettenägematu käivitumise näol.
- d) **Pikemaks seisma jäänud elektritööriista hoidke lastele kättesaamatus kohas.**

Mitte lubada tööriista kasutada inimestel kes pole saanud vastavat väljaõpet või pole lugenud kasutusjuhendit.

Oskamatutes kätes võivad elektritööriistad olla väga ohtlikud.

- e) **Elektritööriistu tuleb hooldada. Kontrollige, et liikuvad osad sobivad kokku ja ei kiilu kinni, osad oleksid terved ja kõiki muid tööriista tööd mõjutada võivaid tingimusi. Kahjustuste korral laske tööriista enne edasist kasutamist remontida. Paljud õnnetused on põhjustatud halvasti hooldatud tööriista tõttu.**
- f) **Hoidke lõiketerad terava ja puhtana.** Õigesti hooldatud, teravate servadega lõikeriistad kiiluvad väiksema tõenäosusega kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektritööriista, lisaseadmeid ja otsikuid jne. vastavalt käesolevas juhendis toodule, võttes arvesse nii tööpiirkonda kui tehtava töö iseloomu.** Kasutades tööriista mitte sihtotstarbeliselt võib lõppeda raskete tagajärgedega.

5) AKUTÖÖRIISTA KASUTAMINE JA HOOLDUS

- a) **Laadimiseks kasutage ainult tootja poolt heaks kiidetud laadijat.** Ühte tüüpi aku laadimiseks kasutatav laadija võib teist tüüpi aku puhul tekitada tuleohtu.
- b) **Kasutage elektritööriistades ainult konkreetsele seadmele mõeldud akusid.** Teist tüüpi akude kasutamine võib põhjustada vigastus- ja tuleohtu.
- c) **Kui akut ei kasutata, hoidke seda eemal metallesemetest nagu nt kirjaklambrid, mündid, võtmed, naelad, kruvid või muudest metallesemetest, mis võivad luua ühenduse kahe klemmi vahel.** Lühiühenduse tekitamine aku klemmide vahel võib põhjustada põletushaavu või tulekahju.
- d) **Väärkasutamise korral võib akust lekkida vedelikke; vältige nendega kokkupuudet. Kui kokkupuude toimub, loputage kokkupuutekohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge koheselt arsti poole.** Akust lekkinud vedelik võib põhjustada ärritust ja põletushaavu.

6) HOOLDUS

- a) **Laske tööriista regulaarselt hooldada kvalifitseeritud remonditöökojas ja kasutage ainult originaalvaruosi. Nii tagate tööriista ohutuse.**

Löökmutrivõtme täiendavad ohutuseeskirjad

- **Hoidke elektritööriista töötamise ajal isoleeritud käepidemetest kohtades, kus pinguti võib puutuda kokku varjatud juhtmetega.** Pinge all oleva juhtme kokkupuude pingutiga võib pingestada elektritööriista metallist osad ning anda kasutajale elektrilöögi.

Muud riskid

Vaatamata asjakohaste ohutusnõuete järgimisele ja ohutusseadmete kasutamisele ei õnnestu teatavaid riske vältida. Need on järgmised.

- **Kuulmiskahjustused.**
- **Lendavates osakestest tekitatud kehavigastuste oht.**
- **Põletushaavade oht, mida tekitavad käitamisel kuumenevad tarvikud.**
- **Pikemaajalisest kasutamisest tekitatud kehavigastuste oht.**

Tähistused tööriistal

Tööriistal on kasutatud järgmisi sümboleid.



Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.

KUUPÄEVAKOODI ASUKOHT

Kuupäevakood, mis sisaldab seadme tootmisaastat, on prinditud seadme korpuse aku kinnituspesale.

Näiteks:

2012 XX XX
Tootmisaasta

Kõikide akulaadijate täiendavad ohutusjuhised

HOIDKE NEED JUHISED ALLES. Kasutusjuhise sisaldab olulisi ohutus- ja käitamisjuhiseid akulaadijatele DCB105.

- **Enne laadija kasutamist lugege kõiki juhiseid ja pöörake tähelepanu laadija, aku ja seadme märgistele.**



HOIATUS. Elektrišoki oht. Laadijasse ei tohi sattuda vedelikke. See võib põhjustada kasutajale elektrišoki.



ETTEVAATUST: Põletuste oht. Vigastuste ohu vältimiseks kasutage ainult DEWALTi akusid. Teised akud

võivad plahvatada ning põhjustada isikuvigastusi ja varalist kahju.



ETTEVAATUST. Lapsi tuleb jälgida, et nad ei mängiks seadmega.

MÄRKUS: Kui laadija on ühendatud toitevõrku, võib metallist võõrkeha kokkupuude laadimisklemmidega tekitada lühiühenduse. Elektrit juhtivad metallist võõrkehad on nt terasvill, alumiiniumist foolium; materjalid, mis sisaldavad metallosakesi, peab hoidma eemal laadija avaustest. Kui aku pole laadijas, eemaldage laadija vooluvõrgust. Enne laadija puhastamist eemaldage see vooluvõrgust.

- **ÄRGE** üritage laadida akut laadijatega, mis pole üles loendatud käesolevas kasutusjuhendis. Seadme aku ja laadija on mõeldud koos kasutamiseks.
- **Need laadijad on mõeldud ainult DeWALTi akude laadimiseks.** Muu kasutusviis võib põhjustada tule-, elektrišoki või elektrilöögi ohtu.
- **Laadija ei tohi kukku puutuda lume ega vihmaga.**
- **Laadija eemaldamisel vooluvõrgust tõmmake see pesast välja tõmmates seda laadijast, mitte toitejuhtmetest.** See vähendab elektripistiku ja toitekaabli vigastamise ohtu.
- **Veenduge, et toitekaabel on paigaldatud nii, et selle otsa ei oleks võimalik komistada, vastasel juhul on oht, et elektrikaabel pingestatakse või seda kahjustatakse.**
- **Kasutage pikendusjuhet ainult siis, kui see on vältimatu.** Vale pikendusjuhtme kasutamine võib põhjustada tule-, elektrišoki või elektrilöögi ohtu.
- **Kui kasutate laadijat välitingimustes, hoiustage seda kuivas kohas ja kasutage sobivat pikendusjuhet.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- **Ärge blokeerige laadija ventilatsioonivärsid. Ventilatsioonivärsid asuvad laadija peal ja külgedel.** Asetage laadija eemale kuumusallikatest.
- **Ärge kasutage laadijat, kui selle kaabel või pistik on saanud kahjustada.** Sellisel juhul vahetage need esimesel võimalusel välja.
- **Ärge kasutage laadijat kui see on saanud tugeva löögi, kukkunud maha või saanud kahjustada ükskõik millisel moel.** Viige see

volitatud hoolduskeskusesse.

- **Ärge võtke laadijat koos lahti; kui tekib vajadus laadijat hooldada või remontida, viige see volitatud hoolduskeskusesse.** Seadme uuesti kokkupanemine võib põhjustada elektrišoki-, elektrilöögi- või tuleohtu.
- **Kui toitekaabel on saanud kahjustada, peab ohu vältimiseks selle kohe asendama seadme tootja, volitatud hooldustöökoda või mõni muu sarnane isik.**
- **Enne laadija puhastamist eemaldage see vooluvõrgust.** See vähendab elektrišoki ohtu. Ainult aku eemaldamine seda ohtu ei vähenda.
- **ÄRGE KUNAGI** üritage ühendada kokku 2 laadijat.
- **Laadija on mõeldud kasutama tavalist 230 V majapidamisvoolu.** Ärge üritage seda kasutada mõnel teisel pingetugevusel. See ei käi autoilaadija kohta.

HOIDKE NEED JUHISED ALLES

Laadijad

Laadija DCB105 kasutab 10,8 V, 14,4 V ja 18 V Li-Ion (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB142, DCB180, DCB181 ja DCB182) akusid.

See laadija ei vaja seadistamist ning see on loodud nii, et nende kasutamine oleks võimalikult lihtne.

Laadimisprotseduur (joon. 2)




1. Enne aku sisestamist ühendage akulaadija sobiva 230 V pistikupesaga.
2. Asetage aku (f) laadijasse; veenduge, et aku on laadijasse korralikult paigaldatud. Punane märgutuli hakkab vilkuma (laadimine), mis näitab, et laadimisprotsess on alanud.
3. Laadimisprotsess on lõppenud, kui punane märgutuli JÄÄB PÖLEMA. Aku on valmis kasutamiseks või selle võib jätta laadijasse.

MÄRKUS. Selleks, et tagada li-Ion akude maksimaalne eluiga ja sooritusvõime, laadige akud täielikult enne esmast kasutamist.

Laadimisprotsess

Vt allpool olevat tabelit, et näha aku laadimisolekut.

Laadimisolek	
	laadimine — — — —
	täielikult laetud _____

	kuuma/külma aku viivitusae	— • — • — • — •
	aku või laadija tõrge	• • • • • • • •
	tõrge toitekaablis	• • • • • • • •

Laadija ei lae vigast akut. Laadija viitab vigasele akule märgutule mitte-süttimisega, tõrketeele viitamise või märgutule viikumustriga.

MÄRKUS. See võib viidata ka laadija tõrkele.

Kui laadija viitab tõrkele, viige aku ja laadija testimiseks volitatud hooldustöökotta.

Kuum/külma aku viivitusae

Kui laadija tuvastab, et aku on liiga külm või liiga kuum, käivitub automaatselt viivitusae, mis ei lase laadimist alustada enne, kui aku temperatuur on jõudnud sobivasse vahemikku. Seejärel lülitub laadija automaatselt laadimisrežiimi. See funktsioon aitab tagada aku maksimaalse eluea.

XR-seeria Li-Ion akuga tööriist on sisseehitatud elektroonilise kaitsesüsteemiga (Electronic Protection System), mis kaitseb akut ülekoormuse, ülekuumenemise ja täieliku tühjakslaadimise eest.

Elektroonilise kaitsesüsteemi rakendudes lülitub tööriist automaatselt välja. Kui see juhtub, asetage Li-Ion aku laadijasse ja oodake kuni see on täielikult laetud.

Külma aku laadimiskiirus on umbes pool normaaltemperatuuril oleva aku laadimiskiirusest. Aku laeb madalama kiirusega kogu laadimistsükli vältel, seda isegi siis, kui aku temperatuur tõuseb normaaltemperatuurile.

Kõikide akude täiendavad ohutusjuhised

Kui tellite asendusakut siis veenduge, et lisate tellimusse ka katalooginumbri ja pinge.

Uued akud ei ole eelnevalt täis laetud. Enne aku ja laadija kasutamist lugege allpool toodud ohutusjuhiseid; seejärel järgige kirjeldatud laadimisprotseduuri.

LUGEGE KÕIKI JUHISEID

- **Ärge laadige akut ega kasutage seda plahvatusohtlikus keskkonnas, näiteks tuleohtlike vedelike, gaaside või tolmu läheduses.** Aku sisestamine või eemaldamine laadijast võib süüdata tolmu või auru.
- **Ärge suruge akut laadijasse jõuga. Ärge modifitseerige akut, et sobitada seda mittesobivasse laadijasse; aku võib puruneda ja põhjustada tõsiseid kestavigastusi.**

- Kasutage akude laadimiseks ainult selleks mõeldud DeWALTi laadijaid.
- **ÄRGE** visake või kastke akusid vette või teistesse vedelikesse.
- **Ärge hoiustage või kasutage akut ja tööriista keskkondades mille temperatuur võib kerkida üle 40 °C (105 °F) (nt suvisel ajal kuuris või metallhoones).**
- Parima tulemuse saavutamiseks veenduge enne aku kasutamist, et see oleks täis laetud.



HOIATUS. Ärge üritage akut kunagi avada. Kui aku korpus on möranenud või saanud kahjustada, ärge sisestage seda laadijasse. Ärge lõmastage, kukutage maga ega kahjustage akut. Ärge kasutage akut või laadijat kui see on saanud tugeva löögi, kukkunud maha, sellest on üle sõidetud või see on saanud ükskõik milliseid kahjustusi (nt läbistatud naelaga, löödud haamriga, astunud peale). Tagajärjeks võib olla elektrišokk või elektrilöök. Kahjustada saanud akud peab tagastama hoolduskeskusesse ümbertöötlemiseks.



ETTEVAATUST: Kui tööriista ei kasutata, asetage see stabiilsele pinnale, kus seda ei ähvarda maha- või ümberkukkumise oht. Suure akuga tööriistad võivad seista püstiasendis toetatuna akule, kuid neid on lihtne ümber ajada.

LIITIUM-IONAKUDE TÄIENDAVAD OHUTUSJUHISED (Li-Ion)

- **Ärge põletage akut isegi siis, kui see on saanud tõsiselt kahjustada või täielikult kulunud.** Aku võib tules plahvatada. Liitium-ioonaku põlemisel tekivad mürgised auru ja materjalid.
- **Kui aku sisemus satub nahale, peske saastunud ala koheselt pehme seebi ja veega.** Kui akavedelik satub silma, siis loputage silma veega 15 minutit või seni, kuni ärritus kaob. Kui meditsiiniline abi osutub tarvilikuks, siis aku elektrolüüdid koosnevad orgaanilisest vedelast karbonaadist ja liitiumsooladest.
- **Aku avatud elemendid võivad põhjustada hingamisteede ärritusi.** Tagage värsket õhk. Kui sümptomid püsivad, pöörduge arsti poole.



HOIATUS. Põletuste oht. Akavedelik võib kokkupuutel sädemete või tulega süttida.

Aku

AKU TÜÜP

DCF830 ja DCF835 töötavad kasutades 14,4 voldist akut.

DCF880 ja DCF885 töötavad kasutades 18 voldist akut.

Kasutada võib akusid DCB140, DCB141, DCB142, DCB180, DCB181 või DCB182.

Lisainformatsiooniks vt **Tehnilised andmed**

Hoiustussoovitused

1. Parim koht hoiustamiseks on kuiv ja jahe ning sinna ei paista otsene päikesevalgus, samuti ei tohi keskkond olla liiga kuum või külm. Akude parima sooritusvõime ja maksimaalse eluea tagamiseks hoiustage akut toatemperatuuril.
2. Pikemaajalisemal hoiustamisel on soovitatav aetada akud, eraldatuna laadijast, kuiva ja jahedasse keskkonda; see tagab optimaalse tulemuse.

MÄRKUS. Hoiustada ei tohiks täiesti tühje akusid. Enne kasutamist peab akut laadima.

Laadija ja aku märgised

Lisaks kasutusjuhendis kasutatud piltkirjadele on aku ja laadija varustatud järgmiste märgistega.



Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.



Aku laeb.



Aku on täis laetud.



Kuuma/külma aku viivitusaaeg.



Aku või laadija tõrge.



Tõrge toitekaablis.



Ärge katsuge klemme voolu juhtivate esemetega.



Ärge laadige kahjustada saanud akut.



Kasutage ainult DeWALTi akusid. Teised akud võivad plahvatada ning põhjustada isikuvigastusi ja kahjusid.



Vältige kokkupuudet veega.



Defektiga kaabel tuleb koheselt välja vahetada.



Laadimiskeskonna temperatuur peab olema vahemikus 4 °C kuni 40 °C.



Kõrvaldage aku keskkonnasõbralikul moel.

LI-ION



Ärge asetage akusid vette.



Laeb Li-Ion elementidega akusid.



Laadimisajad leiate jaotisest **Tehnilised andmed**.



Kasutage ainult siseruumides.

Pakendi sisu

Pakend sisaldab:

- 1 Löökmutrikeeraja või -mutrivõti
- 1 Laadija
- 2 Akud
- 1 Otsakusalv (ainult mudelid DCF835/DCF885)
- 1 Rihmakonks
- 1 Varustuse kast
- 1 Kasutusjuhend
- 1 Detailijoonis

MÄRKUS. N-seeria mudelitega ei ole kaasas akusid, laadijaid ega tööriistakaste.

- Kontrollige, et tööriist, selle osad või lisad ei oleks transpordil kahjustada saanud.
- Võtke enne kasutamist aega, et kasutusjuhend põhjalikult läbi lugeda ja endale selgeks teha.

Kirjeldus (joonis 1, 4)



HOIATUS. Ärge kunagi ehitage elektritööriista ega selle ühtki osa ümber. Tagajärjeks võib olla kahjustus või kehavigastus.

- a. Päästiklüüti
- b. Pöörlemissuuna nupp
- c. Padruni krae
- d. 6,35 mm (1/4") kuuskandi kiirvabastuspadrun (DCF835, DCF885)
- e. Akuvabastusnupp
- f. Aku
- g. Töötuli
- h. Rihmakonks
- i. Kruvi
- j. Otsakusav
- k. Põhikäepide
- l. Ögvendi
- m. Arretiir (DCF830, DCF880)

ETTENÄHTUD OTSTARVE

Professionaalsed löökmutrivõti on mõeldud professionaalseks kruvide keeramiseks.

Löökfunktsioon muudab tööriista eriti kasulikuks kinnitite keeramiseks puitu, metalli või betooni.

ÄRGE kasutage niisketes või märgades tingimustes ega plahvatusohtlike gaaside või vedelike läheduses.

Löökmutrikeeraja on professionaalne elektritööriist. **ÄRGE** laske lastel puutuda tööriista. Kogenematute kasutajate puhul on vajalik juhendamine.

- See seade/tööriist pole mõeldud kasutamiseks isikute (k.a lapsed) poolt, kellel on vähendatud füüsiline, sensoorne või vaimne võimekus, kellel puuduvad vastavad teadmised ja kogemused, v.a juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik on andnud neile seadme ohutuks kasutamiseks juhiseid ja teostab järelvalvet. Lapsi ei tohiks jätta järelvalveta, et välistada tööriistaga mängimine.

Elektriohutus

Elektrimootor on välja töötatud vaid kindla pingega töötamiseks. Kontrollige alati, et akupinge vastaks andmesildile märgitud väärtusele. Samuti veenduge, et laadija pinge vastab elektrivõrgu pingele.



Teie DEWALT-i laadija on topeltisolatsiooniga, vastavuses standardiga EN 60335. Seega ei ole maandusjuhete vaja.

Kui voolujuhe on vigastatud, tuleb see vahetada spetsiaalselt DEWALT-i hooldusorganisatsiooni poolt ettevalmistatud voolujuhtme vastu.

Toitepistiku väljavahetamine (ainult Ühendkuningriik ja Iirimaa)

Kui uue pistiku paigaldamine on vajalik, tegutsuge järgmiselt:

- Kõrvaldage vana pistik ohutult.
- Ühendage pruun juhe uue pistiku faasiklemmiga.
- Ühendage sinine juhe neutraalklemmiga.



HOIATUS. Maandusklemmiga ühendusi ei tehta.

Järgige kvaliteetsete pistikutega kaasasolevaid paigaldusjuhiseid. Soovitatav kaitse: 3 A.

Pikendusjuhtme kasutamine

Pikendusjuhet tohib kasutada ainult hädavajalikkuse korral. Kasutage heakskiidetud pikendusjuhet, mis sobib laadija sisendvõimsusega (vt **Tehnilised andmed**). Minimaalne juhtme suurus on 1 mm²; maksimaalne lubatud pikkus on 30 m.

Kasutades kaablrulli, kerige see alati täielikult lahti.

PAIGALDUS JA SEADISTAMINE



HOIATUS. Et vähendada raskete kehavigastuste ohtu, tuleb elektritööriist enne seadistamist, lisaseadmete/tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada, pöörlemissuuna nupp lukustada ja/ või aku seadme küljest ära võtta. Soovimatu käivitamine võib põhjustada vigastuse.



HOIATUS. Kasutage ainult DEWALT-i akusid ja laadijaid.

Aku eemaldamine/sisestamine tööriista (joon. 2)

MÄRKUS. Parima tulemuse saavutamiseks veenduge enne aku kasutamist, et see oleks täis laetud.

AKU PAIGALDAMINE TÖÖRIISTA KÄEPIDEMESSE

1. Joondage aku (f) tööriista käepidemese asuvate juhikutega (joon. 2).
2. Libistage see käepidemesse ning veenduge, et aku on lukustunud oma kohale ning ei liigu paigast.

AKU EEMALDAMINE TÖÖRIISTAST

1. Vajutage aku vabastusnuppu (e) ja tõmmake aku tööriista käepidemest välja.
2. Sisestage aku laadijasse nagu on kirjeldatud käesoleva kasutusjuhendi vastavas jaotises.

ENERGIATASEME NÄIDIKUGA AKUD (Joon. 2)

Mõned DeWALTi akud on varustatud energiataseme näidikuga; see koosneb kolmest LED-märgutulest, mis näitavad aku energiataset.

Energiataseme kontrollimiseks vajutage ja hoidke energiataseme näidiku nuppu (l). Kolme LED-märgutule kombinatsioon süttib ning see näitab aku energiataset. Kui energiatase on alla kasutuspiiri, siis näidik ei sütti ning akut peab laadima.

MÄRKUS. Energiataseme näidik on mõeldud ainult aku energiataseme kontrollimiseks. See ei näita tööriista funktsionaalsust ning see sõltub toote komponentidest, temperatuurist ja teostatavast tööst.

Rihmakonks ja otsakusalv (joon. 1)



HOIATUS. Tõsiste kehavigastuste ohu vähendamiseks **ÄRGE** tõstke tööriista üle pea või esemeid selle selle rihmakonksu otsast. **RIPUTAGE** rihmakonks ainult töörakmete külge.



HOIATUS. Tõsiste kehavigastuste riski vähendamiseks veenduge, et rihmakonksu hoidev kruvi oleks korralikult kinnitatud..

OLULINE. Rihmakonksu või otsakusalve kinnitamisel või asendamisel kasutage ainult seadme koos tarnitud kruvi (i). Veenduge, et kruvi oleks korralikult pingutatud.

Rihmakonksu (h) ja otsakusalve (j) on võimalik kinnitada tööriista mõlemale küljele kasutades seadmega kaasasolevat kruvi, et neid saaks kasutada nii parema- kui ka vasakukäelised kasutajad. Kui konks või salv pole vajalikud, võib need tööriista küljest eemaldada.

Konksu või salve liigutamiseks keerake lahti kruvi (i), mis hoiab kinnitust paigal, tehke vajalikud toimingud; kinnitamine toimub vastupidises järjekorras. Veenduge, et kruvi oleks korralikult pingutatud.

TOIMIMINE

Kasutusjuhised



HOIATUS. Alati järgi turvalisusnõudeid ja eeskirju.



HOIATUS. Et vähendada raskete kehavigastuste ohu, tuleb elektritööriist enne seadistamist, lisaseadmete/tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada, pöörlemissuuna nupp lukustada ja/või aku seadme küljest ära võtta. Soovimatu käivitamine võib põhjustada vigastuse.

Õige käte asend (joon. 1, 4)



HOIATUS. Raskete kehavigastuste ohu vähendamiseks kasutage **ALATI** õiget käte asendit (nagu näidatud joonisel).



HOIATUS. Raskete kehavigastuste ohu vähendamiseks hoidke **ALATI** tööriist tugevalt kinni, et vältida äkilisi reaktsioone.

Õige käte asend nõuab, et üks käsi oleks peakäepidemel (k).

Kiirusregulaatori lüliti (joon. 1)

Seadme sisselülitamiseks vajutage päästiklülilit (a). Seadme väljalülitamiseks vabastage päästiklülilit. Teie tööriist on varustatud piduriga. Padrun seiskub kui päästiklülilit on vabastatud.

Kiirusregulaatori lüliti võimaldab alustada tööd madalal kiirusel. Mida tugevamini päästikut vajutate, seda kiiremini tööriist töötab. Tööriista maksimaalse eluea tagamiseks kasutage kiirusregulaatorit ainult töö alustamisel.

MÄRKUS. Kiiruse pidev reguleerimine pole soovitatav. See võib lülilit kahjustada ning seetõttu peaks seda vältima.

Pöörlemissuuna juhtnupp (joon. 1)

Pöörlemissuuna juhtnupp (b) määrab pöörlemise suuna ja toimib ka lukustusnupuna.

Päripöörlemise valimiseks vabastage päästiklülilit ja vajutage pöörlemissuuna nupp tööriista paremale küljele.

Vastupöörlemise valimiseks vajutage pöörlemissuuna nuppu ja viige see tööriista vasakule küljele. Keskasendis lukustab juhtnupp tööriista väljalülitatud asendisse. Juhtnupu asendi muutmisel veenduge, et päästik on vabastatud.

MÄRKUS. Masina esmakordsel käitamisel pärast pöörlemissuuna muutmisel võite käivitamisel kuulda klõpsatust. See on tavaline ja ei viita tõrkele.

Töötuled (joon. 1)

Padruni krae (c) ümber asub kolm töötuld (g).
Töötuled süttivad päästiklüliti vajutamisel.

Päästiku vabastamisel põlevad töötuled veel 20 sekundit.

MÄRKUS. Töötuled on mõeldud tööala valgustamiseks, kuid need ei ole mõeldud kasutamiseks taskulambina.

Kiirvabastuspadrun (joon. 1, 3)

DCF835, DCF885

MÄRKUS. Padrun kasutab ainult 6,35 mm (1/4") kuuskanttarvikut ja 25,4 mm (1") kruviotsikut. 25,4 mm (1") kruviotsik võimaldab paremat ligipääsu kitsastele kohtadele.

Enne tarvikute vahetamist viige pöörlemis-suuna nupp (b) lukustatud (keskmisesse) asendisse või eemaldage aku.

Tarviku paigaldamiseks suruge see padrunisse. Tarviku lukustamiseks pole vaja liigutada padruni kraed ülespoole.

Tarviku eemaldamiseks tõmmake padruni kraed tööriistast eemale. Eemaldage tarvik ja vabastage krae.

Arretiiriga õgvendi (joon. 1)

DCF830, DCF880

Enne tarvikute vahetamist viige pöörlemis-suuna nupp (b) lukustatud (keskmisesse) asendisse või eemaldage aku.

Pesa paigaldamiseks õgvendile joondage pesas asuv ava õgvendil (l) asuva arretiiriga (m). Vajutage pesale seni, kuni arretiir kinnitub avasse. Pesa paigaldamiseks võib olla vajalik vajutada arretriirile vajutamine.

Pesa eemaldamiseks vajutage arretiir läbi ava ja eemaldage pesa.



HOIATUS. Kasutage ainult löökpesi. Teised pesad võivad puruneda ja põhjustada ohtlikke olukordi. Enne kasutamist kontrollige pesasid ja veenduge, et neis poleks mõrsasid.

Kasutamine

Teie lööktööriista maksimaalne pingutusmoment on järgnev.

Kat. #	Ft.-Lbs.	In.-Lbs.	Nm
DCF830	135	1620	185
DCF835	111	1330	150
DCF880	150	1800	203
DCF885	114	1400	155



ETTEVAATUST. Veenduge, et kinniti ja/või süsteem talub tööriista poolt loodavat pingutusmomenti. Liigne pingutusmoment võib põhjustada purunemist ja võimalikke kehavigastusi.

1. Asetage pesa kinniti pea peale. Hoidke tööriist ja kinniti sirgelt ühel joonel.
2. Masina käitamiseks vajutage lüliti. Töö seiskamiseks vabastage lüliti. Kontrollige pingutusmomenti kasutades dünamomeetrilist võtit; pingutusmoment on seotud erinevate allpooltoodud teguritega.
 - **Pinge.** Madal pinge, mille on põhjustanud tühjenev aku, vähendab pingutusmomenti.
 - **Pesa suurus.** Ebaõige pesa suuruse valik vähendab pingutusmomenti.
 - **Poldi suurus.** Suurema läbimõõduga poldid vajavad suuremat pingutusmomenti. Pingutusmoment sõltub ka pikkusest, klassist ja pingutuskoeffitsiendist.
 - **Polt.** Veenduge, et keermes on vabad roostest ja jäämetest; see tagab õige pingutusmomenti.
 - **Materjal.** Materjal mõjutab pingutusmomenti.
 - **Kinnitusaeg.** Kinnitamisele kuluv pikem aeg tõstab pingutusmomenti. Pikema kinnitusaega, kui ette nähtud, kasutamine võib koormata kinniteid; see võib põhjustada purunemist või kahjustusi.

HOOLDAMINE

Teie DeWALT-i elektritööriist on loodud pikaajaliseks kasutamiseks minimaalse hoolduse juures. Et tööriist teid pikka aega korralikult teeniks, tuleb seda hooldada ja korrapäraselt puhastada.



HOIATUS. Et vähendada raskete kehavigastuste ohtu, tuleb elektritööriist enne seadistamist, lisaseadmete/tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada, pöörlemis-suuna nupp lukustada ja/või aku seadme küljest ära võtta. Soovimatu käivitamine võib põhjustada vigastuse.

Aku ja laadija pole hooldatavad. Nende sees pole kasutajapoolset hooldust vajavaid osi.



Määrimine

Teie elektritööriist ei vaja lisamäärimist.



Puhastamine



HOIATUS. Puhuge mustust ja tolmu korpuselt kuiva õhuga välja niipea, kui näete ventilatsioonivade) ümber kogunenud tolmu või mustust. Kandke sellele töö tegemisel heakskiidetud kaitseprille ja tolumaski.



HOIATUS. Ärge kunagi kasutage tööriista mittemetallist osade puhastamiseks lahusteid või muid kemikaale. Kõnealused kemikaalid võivad nõrgendada tööriista neis osades kasutatud materjale. Kasutage vaid veega või pehme seebiga niisutatud lappi. Ärge kunagi laske vedelikel sattuda tööriista sisse; ärge kunagi kastke tööriista või selle osi vedeliku sisse.

LAADIJA PUHASTAMISE JUHISED



HOIATUS. Elektrišoki oht. • Enne laadija puhastamist eemaldage see alalisvooluvõrgust. Mustuse ja määrded võivad laadija pealt eemaldada kasutades lappi või mitte-metallist pehmet harjakest. Ärge kasutage vett või puhastusvahendeid.

Lisavarustus



HOIATUS. Teisi lisaseadmeid peale DeWALTi, poolt pakutavate, ei ole koos selle tootega testitud ja seetõttu võib selliste lisaseadmete kasutamine käesoleva tööriistaga olla ohtlik. Kehavigastuste ohu vähendamiseks võib selle tootega kasutada ainult DeWALTi soovitatud lisaseadmeid.



HOIATUS. Vigastuste ohu vähendamiseks kasutage ainult DeWALTi lookitöökoks sobivaid tarvikuid.

Sobilike tarvikute kohta teabe saamiseks konsulteerige edasimüüjaga.

Keskkonnakaitse



Eraldi kogumine. Seda toodet ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega.



Kui ühel päeval leiata, et teie DeWALT-i toode on muutunud kasutuks või vajab väljavahetamist, ärge kõrvaldage seda koos olmeprügiga. Viige toode vastavasse kogumispunkti.



Kasutatud toodete eraldi kogumine ja pakkimine aitab meil materjale taaskasutada. Kasutatud materjalide taaskasutamine aitab vältida keskkonna kahjustamist ja vähendab toorainevajadusi.

Kohalikud määrused võivad nõuda koduste elektritööriistade eraldi kogumist prügilatesse või jaemüüja juures uue toote ostmisel.

DeWALT pakub võimalust DeWALT-i toodete tagasivõtmiseks ja ringlussevõtuks pärast kasutusea lõppu. Selle teenuse kasutamiseks viige toode tagasi volitatud hooldustöökotta, kus see meie nimel tagasi võetakse.

Lähima volitatud hooldustöökoha leidmiseks võite pöörduda DeWALT-i kohaliku esindusse, mille aadressi leiata käesolevast kasutusjuhendist. Samuti on DeWALT-i volitatud remonditöökodade nimekiri ja müüjijärgse teeninduse üksikasjad ning kontaktid leitavad Internetis aadressil: www.2helpU.com.



Laetav aku

Seda pika elueaga akut peab laadima, kui see ei tarni enam piisavalt energiat töödeks, mis olid varem lihtsad. Aku tehnilise eluea lõppedes kõrvaldage akud keskkonnasõbralikul viisil:

- Tühjendage aku täielikult, seejärel eemaldage see tööriistast.
- Liitium-ioonakusid pole võimalik ümber töödelda. Viige akud seadme edasimüüjale või ohtlike jäätmete kogumispunkti. Kogutud akud kõrvaldatakse keskkonnasõbralikul moel või töödeldakse ümber.

АККУМУЛЯТОРНЫЙ УДАРНЫЙ ШУРУПОВЕРТ DCF830, DCF835, DCF880, DCF885

Поздравляем Вас!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы DeWALT. Тщательная разработка изделий, многолетний опыт фирмы по производству инструментов, различные усовершенствования сделали инструменты DeWALT одними из самых надежных помощников для профессионалов.

Технические характеристики

		DCF830	DCF835	DCF880	DCF885
Напряжение питания	В	14,4	14,4	18	18
Тип		1	1	1	1
Тип аккумулятора		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Число оборотов без нагрузки	об/мин	0–2300	0–2800	0–2300	0–2800
Частота ударов	уд/мин	0–2700	0–3200	0–2700	0–3200
Максимальный крутящий момент	Нм	185	150	203	155
Держатель насадок		1/2"	1/4"	1/2"	1/4"
		квадратный (13 мм)	шестигранный (6,35 мм)	квадратный (13 мм)	шестигранный (6,35 мм)
Вес (без аккумулятора)	кг	1,01	0,93	1,01	0,93
L_{pa} (звуковое давление)	дБ(А)	93	90	93	90
K_{pa} (погрешность измерения звукового давления)	дБ(А)	3	3	3	3
L_{wa} (акустическая мощность)	дБ(А)	104	101	104	101
K_{wa} (погрешность измерения акустической мощности)	дБ(А)	3	3	3	3
Сумма величин вибрации (сумма векторов по трем осям), измеренных в соответствии со стандартом EN 60745:					
Значения вибрационного воздействия, a_h					
$a_h =$	m/s^2	11	15,5	11	15,5
Погрешность $K =$	m/s^2	4,9	2,2	4,9	2,2

Уровень вибрации, указанный в данном информационном листке, был рассчитан по стандартному методу тестирования в соответствии со стандартом EN60745 и может использоваться для сравнения инструментов разных марок. Он может также использоваться для предварительной оценки воздействия вибрации.



ВНИМАНИЕ: Заявленная величина вибрации относится только к основным видам применения инструмента. Однако если инструмент применяется не по основному назначению, с другими принадлежностями или содержится в ненадлежащем

порядке, уровень вибрации будет отличаться от указанной величины. Это может значительно увеличить воздействие вибрации в течение всего периода работы инструментом.

При оценке уровня воздействия вибрации необходимо также учитывать время, когда инструмент находился в выключенном состоянии или когда он включен, но не выполняет какую-либо операцию. Это может значительно уменьшить уровень воздействия в течение всего периода работы инструментом.

Определите дополнительные меры предосторожности для защиты оператора от воздействия вибрации, такие как: тщательный уход за инструментом и принадлежностями, содержание рук в тепле, организация рабочего места.

Аккумулятор		DCB140	DCB141	DCB142	DCB180	DCB181	DCB182
Тип аккумулятора		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Напряжение питания	В пост. тока	14,4	14,4	14,4	18	18	18
Емкость	Ач	3,0	1,5	4,0	3,0	1,5	4,0
Вес	кг	0,53	0,30	0,54	0,64	0,35	0,61

Зарядное устройство	DCB105		
Напряжение питания	В перем. тока	230 В	
Тип аккумулятора		Li-Ion	
Приблизительное время зарядки мин.		30 (Аккумулятор 1,5 Ач)	55 (Аккумулятор 3,0 Ач)
			70 (Аккумулятор 4,0 Ач)
Вес	кг	0,49	

Минимальные электрические предохранители:

Инструменты	230 В	10 ампер, электросеть
-------------	-------	-----------------------

**Определения:
Предупреждения
безопасности**

Следующие определения указывают на степень важности каждого сигнального слова. Прочтите руководство по эксплуатации и обратите внимание на данные символы.



ОПАСНО: Означает чрезвычайно опасную ситуацию, которая приводит к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



ВНИМАНИЕ: Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению травмы легкой или средней тяжести.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Означает ситуацию, не связанную с получением телесной травмы,

которая, однако, может привести к повреждению оборудования.



Риск поражения электрическим током!



Огнеопасность!

Декларация соответствия ЕС

**ДИРЕКТИВА ПО МЕХАНИЧЕСКОМУ
ОБОРУДОВАНИЮ**



DCF830, DCF835, DCF880, DCF885

DeWALT заявляет, что продукты, обозначенные в разделе «Технические характеристики», разработаны в полном соответствии со стандартами: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2.

Данные продукты также соответствуют Директивам 2004/108/EC и 2011/65/EU. За дополнительной информацией обращайтесь по указанному ниже адресу или по адресу, указанному на последней странице руководства.

Нижеподписавшееся лицо полностью отвечает за соответствие технических данных и делает это заявление от имени фирмы DeWALT.



Хорст Гроссманн (Horst Grossmann)
Вице-президент по инженерным разработкам
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
26.04.2012



ВНИМАНИЕ: *Внимательно прочтите руководство по эксплуатации для снижения риска получения травмы.*

Общие правила безопасности при работе с электроинструментами



ВНИМАНИЕ! *Внимательно прочтите все инструкции по безопасности и руководство по эксплуатации. Несоблюдение всех перечисленных ниже правил безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или получению тяжелой травмы.*

СОХРАНИТЕ ВСЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Термин «Электроинструмент» во всех приведенных ниже указаниях относится к Вашему сетевому (с кабелем) или аккумуляторному (беспроводному) электроинструменту.

1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Плохое освещение или беспорядок на рабочем месте может привести к несчастному случаю.
- b) **Не используйте электроинструменты, если есть опасность возгорания или взрыва, например, вблизи легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент создает искровые разряды, которые могут воспаленить пыль или горючие пары.
- c) **Во время работы с электроинструментом не**

подпускайте близко детей или посторонних лиц. Отвлечение внимания может вызвать у Вас потерю контроля над рабочим процессом.

2) ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **Вилка кабеля электроинструмента должна соответствовать штепсельной розетке. Ни в коем случае не видоизменяйте вилку электрического кабеля. Не используйте соединительные штепсели-переходники, если в силовом кабеле электроинструмента есть провод заземления.** Использование оригинальной вилки кабеля и соответствующей ей штепсельной розетки уменьшает риск поражения электрическим током.
- b) **Во время работы с электроинструментом избегайте физического контакта с заземленными объектами, такими как трубопроводы, радиаторы отопления, электроплиты и холодильники.** Риск поражения электрическим током увеличивается, если Ваше тело заземлено.
- c) **Не используйте электроинструмент под дождем или во влажной среде.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) **Бережно обращайтесь с электрическим кабелем. Ни в коем случае не используйте кабель для переноски электроинструмента или для вытягивания его вилки из штепсельной розетки. Не подвергайте электрический кабель воздействию высоких температур и смазочных веществ; держите его в стороне от острых кромок и движущихся частей инструмента.** Поврежденный или запутанный кабель увеличивает риск поражения электрическим током.
- e) **При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинительный кабель, предназначенный для наружных работ.** Использование кабеля, пригодного для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
- f) **При необходимости работы с электроинструментом во**

влажной среде используйте источник питания, оборудованный устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **При работе с электроинструментами будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом. Не используйте электроинструмент, если Вы устали, а также находясь под действием алкоголя или понижающих реакцию лекарственных препаратов и других средств.** Малейшая неосторожность при работе с электроинструментами может привести к серьезной травме.
- b) **При работе используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Своевременное использование защитного снаряжения, а именно: пылезащитной маски, ботинок на нескользящей подошве, защитного шлема или противошумовых наушников, значительно снизит риск получения травмы.
- c) **Не допускайте непреднамеренного запуска. Перед тем, как подключить электроинструмент к сети и/или аккумулятору, поднять или перенести его, убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено».** Не переносите электроинструмент с нажатой кнопкой выключателя и не подключайте к сетевой розетке электроинструмент, выключатель которого установлен в положение «включено», это может привести к несчастному случаю.
- d) **Перед включением электроинструмента снимите с него все регулировочные или гаечные ключи.** Регулировочный или гаечный ключ, оставленный закрепленным на вращающейся части электроинструмента, может стать причиной тяжелой травмы.
- e) **Работайте в устойчивой позе. Всегда сохраняйте равновесие и устойчивую позу.** Это позволит Вам не потерять контроль при

работе с электроинструментом в непредвиденной ситуации.

- f) **Одевайтесь соответствующим образом. Во время работы не надевайте свободную одежду или украшения. Следите за тем, чтобы Ваши волосы, одежда или перчатки находились в постоянном отдалении от движущихся частей инструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части инструмента.
- g) **Если электроинструмент снабжен устройством сбора и удаления пыли, убедитесь, что данное устройство подключено и используется надлежащим образом.** Использование устройства пылеудаления значительно снижает риск возникновения несчастного случая, связанного с запыленностью рабочего пространства.

4) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД

- a) **Не перегружайте электроинструмент. Используйте Ваш инструмент по назначению.** Электроинструмент работает надежно и безопасно только при соблюдении параметров, указанных в его технических характеристиках.
- b) **Не используйте электроинструмент, если его выключатель не устанавливается в положение включения или выключения.** Электроинструмент с неисправным выключателем представляет опасность и подлежит ремонту.
- c) **Отключайте электроинструмент от сетевой розетки и/или извлекайте аккумулятор перед регулированием, заменой принадлежностей или при хранении электроинструмента.** Такие меры предосторожности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данным инструкциями, работать с электроинструментом.**

Электроинструменты представляют опасность в руках неопытных пользователей.

- e) **Регулярно проверяйте исправность электроинструмента. Проверяйте точность совмещения и легкость перемещения подвижных частей, целостность деталей и любых других элементов электроинструмента, воздействующих на его работу. Не используйте неисправный электроинструмент, пока он не будет полностью отремонтирован.** Большинство несчастных случаев являются следствием недостаточного технического ухода за электроинструментом.
- f) **Следите за остротой заточки и чистотой режущих принадлежностей.** Принадлежности с острыми кромками позволяют избежать заклинивания и делают работу менее утомительной.
- g) **Используйте электроинструмент, аксессуары и насадки в соответствии с данным Руководством и с учетом рабочих условий и характера будущей работы.** Использование электроинструмента не по назначению может создать опасную ситуацию.
- 5) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД**
- a) **Заряжайте аккумулятор зарядным устройством указанной производителем марки.** Зарядное устройство, которое подходит к одному типу аккумуляторов, может создать риск возгорания в случае его использования с аккумуляторами другого типа.
- b) **Используйте электроинструменты только с предназначенными для них аккумуляторами.** Использование аккумулятора какой-либо другой марки может привести к возникновению пожара и получению травмы.
- c) **Держите не используемый аккумулятор подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы, и других мелких металлических предметов, которые могут замкнуть контакты аккумулятора.** Короткое замыкание контактов аккумулятора может

привести к получению ожогов или возникновению пожара.

- d) **В критических ситуациях из аккумулятора может вытечь жидкость (электролит); избегайте контакта с кожей. Если жидкость попала на кожу, смойте ее водой. Если жидкость попала в глаза, обращайтесь за медицинской помощью.** Жидкость, вытекающая из аккумулятора, может вызвать раздражение или ожоги.
- 6) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**
- a) **Ремонт Вашего электроинструмента должен производиться только квалифицированными специалистами с использованием идентичных запасных частей.** Это обеспечит безопасность Вашего электроинструмента в дальнейшей эксплуатации.

Дополнительные специальные правила безопасности при работе ударными шурупвертами

- **Держите инструмент за изолированные ручки при выполнении операций, во время которых крепежная деталь может соприкоснуться со скрытой проводкой.** Контакт крепежных элементов с находящимся под напряжением проводом делает не покрытые изоляцией металлические части электроинструмента «живыми», что создает опасность поражения оператора электрическим током.

Остаточные риски

Несмотря на соблюдение соответствующих инструкций по технике безопасности и использование предохранительных устройств, некоторые остаточные риски невозможно полностью исключить.

К ним относятся:

- Ухудшение слуха.
- Риск получения травмы от разлетающихся частиц.
- Риск получения ожогов от принадлежностей, которые в процессе работы сильно нагреваются.

- Риск получения травмы, связанный с продолжительным использованием инструмента.

Маркировка инструмента

На инструменте имеются следующие знаки:



Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.

МЕСТО ПОЛОЖЕНИЯ КОДА ДАТЫ

Код даты, который также включает год изготовления, отштампован на поверхности корпуса, образующей узел соединения между инструментом и аккумулятором.

Пример:

2012 XX XX

Год изготовления

Важные инструкции по безопасности для всех зарядных устройств

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ: Данное руководство содержит важные инструкции по эксплуатации и технике безопасности для зарядного устройства DCB105.

- Перед началом эксплуатации зарядного устройства прочтите все инструкции и ознакомьтесь с предупредительными символами на зарядном устройстве, аккумуляторе и продукте, работающем от аккумулятора.



ВНИМАНИЕ: Опасность поражения электрическим током. Не допускайте попадания жидкости внутрь зарядного устройства. Это может привести к поражению электрическим током.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность получения ожога. Для снижения риска получения травмы, заряжайте только перезаряжаемые аккумуляторы марки DeWALT. Аккумуляторы других марок могут перегреться и взорваться, что приведет к получению травмы или повреждению инструмента.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не позволяйте детям играть с инструментом.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: В определенных условиях, когда

зарядное устройство подключено к электросети, открытые контакты подзарядки внутри его корпуса могут быть закорочены посторонним материалом. Не допускайте попадания токопроводящих материалов, таких как тонкая стальная стружка, алюминиевая фольга и слой металлических частиц, в гнезда зарядного устройства. Всегда отключайте зарядное устройство от электросети, если в его гнезде нет аккумулятора. Отключайте зарядное устройство от электросети перед чисткой.

- **НЕ ПЫТАЙТЕСЬ** заряжать аккумуляторы зарядными устройствами марок, не указанных в данном руководстве. Зарядное устройство и аккумулятор специально разработаны для совместного использования.
- Данные зарядные устройства не предусмотрены для зарядки аккумуляторов других марок, кроме DeWALT. Попытка зарядить аккумулятор другой марки может привести к риску возникновения пожара, поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега!
- Отключайте зарядное устройство от электросети, вынимая вилку из розетки, а не потянув за кабель! Это снизит риск повреждения электрической вилки и кабеля.
- Располагайте кабель таким образом, чтобы на него нельзя было наступить, споткнуться об него, или иным способом повредить или сильно натянуть!
- Используйте удлинительный кабель только в случае крайней необходимости! Использование несоответствующего удлинительного кабеля может создать риск возникновения пожара, поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- При работе с зарядным устройством на открытом воздухе всегда следите, чтобы рабочая зона оставалась сухой, и используйте удлинительный кабель, предназначенный для наружных работ.

Использование кабеля, пригодного для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.

- **Не блокируйте вентиляционные прорези зарядного устройства. Вентиляционные прорези расположены в верхней части и на боковых сторонах зарядного устройства. Располагайте зарядное устройство вдали от источника тепла.**
- **Не эксплуатируйте зарядное устройство, если его кабель или вилка повреждены** – сразу же заменяйте поврежденные детали.
- **Не эксплуатируйте зарядное устройство, если оно получило повреждение вследствие сильного удара или падения или иного внешнего воздействия.** Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- **Не разбирайте зарядное устройство; обращайтесь в авторизованный центр для проведения технического обслуживания или ремонта.** Неправильная сборка может привести к риску поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- В случае повреждения электрического кабеля для предотвращения получения травмы он должен быть немедленно заменен производителем, его сервисным агентом или другим квалифицированным специалистом.
- **Перед каждой операцией чистки отключайте зарядное устройство от электросети. Это снизит риск поражения электрическим током.** Извлечение аккумулятора из зарядного устройства не приводит к снижению этого риска.
- **НИКОГДА не пытайтесь подключать 2 зарядных устройств одновременно.**
- **Зарядное устройство рассчитано на работу от стандартной бытовой электросети напряжением 230 В. Не пытайтесь подключать его к источнику с другим напряжением.** Данное указание не относится к автомобильному зарядному устройству.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Зарядные устройства

Зарядное устройство DCB105 предназначено для зарядки Li-Ion аккумуляторов напряжением

10,8 В, 14,4 В и 18 В (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB142, DCB180, DCB181 и DCB182).

Данное зарядное устройство не требует регулировки и является наиболее простым в эксплуатации.






Процедура зарядки (Рис. 2)

1. Подключите вилку зарядного устройства к соответствующей сетевой розетке напряжением 230 В прежде, чем вставить аккумулятор.
2. Вставьте аккумулятор (f) в зарядное устройство, убедившись, что он надежно вошел в приемное гнездо. Красный индикатор зарядки начнет непрерывно мигать, указывая на начало процесса зарядки.
3. После завершения зарядки красный индикатор переходит в режим непрерывного свечения. Аккумулятор полностью заряжен, и его можно использовать с инструментом или оставить в зарядном устройстве.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для достижения максимальной производительности и продления срока службы Li-Ion аккумуляторов, перед первым использованием полностью зарядите аккумулятор.

Процесс зарядки

Состояние заряда аккумулятора смотрите в приведенной ниже таблице:

Состояние заряда	
 зарядка	— — — —
 полностью заряжен	_____
 пауза для согревания/охлаждения аккумулятора	—• —• —• —•
 неисправность аккумулятора или зарядного устройства	••••••••
 проблема в подаче электропитания	•• •• •• ••

Данное зарядное устройство не заряжает неисправные аккумуляторы.

Зарядное устройство сообщит о неисправности аккумулятора отсутствием свечения световых индикаторов или специальным сигналом индикаторов, обозначающим наличие неисправности в аккумуляторе или зарядном устройстве.

ПРИМЕЧАНИЕ: Данный сигнал также может оповещать о наличии неисправности в самом зарядном устройстве.

Если зарядное устройство миганием сообщает о наличии неисправности, отнесите зарядное устройство в сервисный центр для проверки.

Пауза для согревания/охлаждения аккумулятора

Если зарядное устройство определит, что аккумулятор чрезмерно охлажден или нагрет, автоматически инициируется пауза для согревания/охлаждения, в течение которой аккумулятор достигает оптимальной для зарядки температуры. Затем зарядное устройство автоматически переключается на режим зарядки. Данная функция увеличивает максимальный срок службы аккумулятора.

Инструменты XR Li-Ion спроектированы по Электронной Защитной Системе, которая защищает аккумулятор от перегрузки, перегрева или глубокой разрядки.

При срабатывании Электронной Защитной Системы инструмент автоматически отключится. Если это произошло, поместите Li-Ion аккумулятор в зарядное устройство до его полной зарядки.

Холодный аккумулятор зарядится приблизительно на половину уровня теплового аккумулятора. Аккумулятор будет заряжаться медленнее на протяжении всего цикла зарядки и не достигнет максимального уровня зарядки даже тогда, когда аккумулятор согреется.

Важные инструкции по безопасности для всех аккумуляторов

При заказе аккумуляторов для замены, не забывайте указывать их номер по каталогу и напряжение.

Извлеченный из упаковки аккумулятор заряжен не полностью. Перед началом эксплуатации аккумулятора и зарядного устройства, прочтите приведенные ниже инструкции по безопасности и следуйте указаниям по процедуре зарядки.

ПРОЧИТАЙТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ

- **Не заряжайте и не используйте аккумулятор во взрывоопасной атмосфере, например, в присутствии легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** При установке или извлечении аккумулятора из зарядного устройства пыль или газы могут

воспламениться.

- **Никогда не вставляйте силой аккумулятор в зарядное устройство. Ником образом не видоизменяйте аккумулятор для установки в не предназначенное для него зарядное устройство – аккумулятор может расколоться, что приведет к получению тяжелой телесной травмы.**
- Заряжайте аккумуляторы только зарядными устройствами DeWALT.
- **НЕ БРЫЗГАЙТЕ** и не погружайте в воду или другие жидкости.
- **Не храните и не используйте инструмент и аккумулятор в местах, в которых температура может достичь или превысит 40°C (например, наружные навесы или строения из металла в летнее время).**
- Для достижения наилучших результатов, перед использованием убедитесь, что аккумулятор полностью заряжен.



ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не пытайтесь разобрать аккумулятор. Не вставляйте в зарядное устройство аккумулятор с треснутым или поврежденным корпусом. Не разбивайте, не бросайте и не ломайте аккумулятор. Не используйте аккумуляторы или зарядные устройства, которые подверглись воздействию резкого удара, удара при падении, попали под тяжелый предмет или были повреждены каким-либо другим образом (например, проткнуты гвоздем, попали под удар молотка или под ноги). Это может привести к поражению электрическим током или смерти от электрического тока. Поврежденные аккумуляторы должны возвращаться в сервисный центр на переработку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Кладите не используемый инструмент набор на устойчивую поверхность в месте, в котором он не создает опасность, что об него могут споткнуться и упасть. Некоторые инструменты с аккумуляторными большими размеров ставятся на

аккумулятор в вертикальном положении, но их легко опрокинуть.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЛИТИЙ-ИОННЫХ (Li-ION) АККУМУЛЯТОРОВ

- **Не сжигайте аккумулятор, даже если он сильно поврежден или полностью изношен.** Аккумулятор в огне может взорваться. При горении литий-ионных аккумуляторов выделяются токсичные пары и частицы.
- **Если содержимое аккумулятора попало на кожу, немедленно промойте пораженный участок водой с мягким мылом.** Если аккумуляторная жидкость попала в глаз, промойвайте открытый глаз в течение 15 минут, пока не исчезнет раздражение. Если необходимо обратиться за медицинской помощью, медиков следует поставить в известность, что аккумуляторный электролит состоит из смеси жидкого органического карбоната и солей лития.
- **Содержимое открытых элементов аккумулятора может вызывать раздражение органов дыхания.** Обеспечьте приток свежего воздуха. Если симптомы сохраняются, обратитесь за медицинской помощью.



ВНИМАНИЕ: Опасность получения ожога. Аккумуляторная жидкость может воспламениться при попадании искры или пламени.

Аккумулятор

ТИП АККУМУЛЯТОРА

Модели DCF830 и DCF835 работают от аккумуляторов напряжением 14,4 В.

Модели DCF880 и DCF885 работают от аккумуляторов напряжением 18 В.

Также могут использоваться аккумуляторы DCB140, DCB141, DCB142, DCB180, DCB181 или DCB182.

Скорость вращения см. в разделе «**Технические характеристики**».

Рекомендации по хранению

1. Оптимальным местом для хранения является холодное и сухое место, вдали от прямых солнечных лучей и источников избыточного тепла или холода. Для увеличения производительности и срока

службы, храните не используемые аккумуляторы при комнатной температуре.

2. Для обеспечения долгого срока службы аккумуляторов, при длительном хранении рекомендуется убирать полностью заряженные аккумуляторы в сухое прохладное место вдали от зарядного устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не убирайте на хранение полностью разряженные аккумуляторы. Перед использованием потребуются аккумулятор зарядить.

Символы на зарядном устройстве и аккумуляторе

В дополнение к пиктограммам, содержащимся в данном руководстве по эксплуатации, на зарядном устройстве и аккумуляторе имеются символы, которые отображают следующее:



Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.



Аккумулятор заряжается.



Аккумулятор заряжен.



Пауза для согревания/охлаждения аккумулятора.



Неисправность аккумулятора или зарядного устройства.



Проблема в подаче электропитания.



Не касайтесь токопроводящими предметами контактов аккумулятора и зарядного устройства.



Ни в коем случае не пытайтесь заряжать поврежденный аккумулятор!



Используйте аккумуляторы и зарядные устройства только марки DeWALT. Аккумуляторы других марок могут взорваться, что приведет к получению травмы или повреждению инструмента.



Не погружайте аккумулятор в воду.



Немедленно заменяйте поврежденный сетевой кабель.



Заряжайте аккумулятор при температуре окружающей среды в пределах 4°C-40°C.



Утилизируйте отработанный аккумулятор безопасным для окружающей среды способом!



Не бросайте аккумулятор в огонь.



Li-Ion Заряжает Li-Ion аккумуляторы.



Время зарядки см. в разделе «Технические характеристики».



Для использования только внутри помещений.

Комплект поставки

В упаковку входят:

- 1 Аккумуляторный ударный шуруповерт
- 1 Зарядное устройство
- 2 Аккумулятора
- 1 Зажим для насадок
- 1 Крепление для ремня
- 1 Чехол
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Чертеж инструмента в разобранном виде

ПРИМЕЧАНИЕ: Аккумуляторы, зарядные устройства и комплекты дополнительных принадлежностей не входят в комплект поставки моделей N.

- Проверьте инструмент, детали и дополнительные приспособления на наличие повреждений, которые могли произойти во время транспортировки.
- Перед началом работы необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и принять к сведению содержащуюся в нем информацию.

Описание (Рис. 1, 4)



ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не модифицируйте электроинструмент или какую-либо его деталь. Это может привести к получению травмы или повреждению инструмента.

- a. Курковый пусковой выключатель

- b. Переключатель направления вращения (реверса)
- c. Муфта патрона
- d. 6,35 мм (1/4») шестигранный быстрозажимной патрон (DCF835, DCF885)
- e. Отпирающая кнопка аккумулятора
- f. Аккумулятор
- g. Подсветка
- h. Крепление для ремня
- i. Винт
- j. Зажим для насадок
- k. Основная рукоятка
- l. Держатель
- m. Стопорный штифт (DCF830, DCF880)

НАЗНАЧЕНИЕ

Данные ударные гайковерты/винтовёрты высокой мощности предназначены для профессиональных работ по ударному заворачиванию.

Ударная функция обеспечивает универсальность инструмента при заворачивании крепежных элементов в древесину, металл и бетон.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ инструмент во влажных условиях или при наличии в окружающем пространстве легко воспламеняющихся жидкостей или газов.

Данный ударный шуруповерт является профессиональным электроинструментом.

НЕ РАЗРЕШАЙТЕ детям прикасаться к инструменту. Неопытные пользователи должны использовать данный инструмент под руководством опытного инструктора.

- Использование инструмента физически или умственно неполноценными людьми, а также детьми и неопытными лицами допускается только под контролем ответственного за их безопасность лица. Не оставляйте детей одних с инструментом и не позволяйте играть с ним.

Электробезопасность

Электрический двигатель рассчитан на работу только при одном напряжении электросети. Всегда следите, чтобы напряжение аккумулятора соответствовало напряжению, обозначенному на паспортной табличке электроинструмента. Также убедитесь, что напряжение Вашего зарядного устройства соответствует напряжению электросети.



Ваше зарядное устройство DeWALT имеет двойную изоляцию в соответствии со стандартом EN 60335, что исключает потребность в заземляющем проводе.

Поврежденный кабель должен заменяться специально подготовленным кабелем, который можно приобрести в сервисной организации DeWALT.

Использование удлинительного кабеля

Используйте удлинительный кабель только в случае крайней необходимости! Всегда используйте удлинительный кабель установленного образца, соответствующий входной мощности Вашего зарядного устройства (см. раздел «Технические характеристики»). Минимальный размер проводника должен составлять 1 мм²; максимальная длина кабеля не должна превышать 30 м.

При использовании кабельного барабана, всегда полностью разматывайте кабель.

СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска получения тяжелой травмы, блокируйте переключатель реверса или выключайте электроинструмент и извлеките аккумулятор перед каждой операцией регулировки или снятием/установкой принадлежностей или насадок. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.



ВНИМАНИЕ: Используйте аккумуляторы и зарядные устройства только марки DeWALT.

Установка и извлечение аккумулятора (Рис. 2)

ПРИМЕЧАНИЕ: Для достижения наилучших результатов, перед использованием убедитесь, что аккумулятор полностью заряжен.

ДЛЯ УСТАНОВКИ АККУМУЛЯТОРА В РУКОЯТКУ ИНСТРУМЕНТА

1. Совместите аккумулятор (f) с бороздками внутри рукоятки инструмента (Рис. 2).

2. Вдвигайте аккумулятор в рукоятку, пока он полностью не войдет в рукоятку; убедитесь, что аккумулятор защелкнулся на месте.

ДЛЯ СНЯТИЯ АККУМУЛЯТОРА С ИНСТРУМЕНТА

1. Нажмите на кнопку фиксации аккумулятора (e) и извлеките аккумулятор из рукоятки инструмента.
2. Вставьте аккумулятор в зарядное устройство, как описано в разделе «Зарядное устройство» данного руководства.

АККУМУЛЯТОР С РАСХОДОМЕРОМ (РИС. 2)

Некоторые аккумуляторы DeWALT оборудованы расходомером в виде трех зеленых светодиодных индикаторов, обозначающими текущий уровень заряда аккумулятора.

Для активирования расходомера нажмите и удерживайте кнопку (l). Комбинация из трех горящих светодиодных индикаторов обозначает текущий уровень заряда аккумулятора. Когда уровень заряда аккумулятора упадет ниже эксплуатационного предела, расходомер погаснет, и аккумулятор нужно будет подзарядить.

ПРИМЕЧАНИЕ: Расходомер является индикатором только лишь уровня заряда, оставшегося в аккумуляторе. Расходомер не является индикатором функциональных возможностей инструмента, зависящих от компонентов, температуры и действий конечного пользователя.

Крепление для ремня и зажим для насадок (Рис. 1)



ВНИМАНИЕ: Во избежание получения тяжелой травмы, НЕ ПОДВЕШИВАЙТЕ инструмент над головой и не подвешивайте посторонние предметы на крепление для ремня. Пристегивайте крепление ТОЛЬКО к рабочему ремню.



ВНИМАНИЕ: Во избежание получения тяжелой травмы, проверьте надежность винта, удерживающего крепление.

ВАЖНО: При установке или замене крепления для ремня или зажима для насадки, используйте только винт (i), входящий в комплект поставки. Убедитесь, что винт надежно затянут.

Крепление для ремня (h) и зажим для насадок (j) можно устанавливать с любой стороны инструмента для использования пользователями с рабочей правой или левой рукой и только с использованием винта (i), входящим в комплект поставки. Если крепление или зажим не планируется использовать, его можно снять с инструмента.

Чтобы переместить крепление для ремня или зажим для насадок, открутите винт (i), удерживающий их, а затем снова установите крепление или зажим на противоположной стороне. Убедитесь, что винт надежно затянут.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Инструкции по использованию



ВНИМАНИЕ: Всегда следуйте указаниям действующих норм и правил безопасности.



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска получения тяжелой травмы, блокируйте переключатель реверса или выключайте электроинструмент и извлекайте аккумулятор перед каждой операцией регулировки или снятием/установкой принадлежностей или насадок. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.

Правильное положение рук во время работы (Рис. 1, 4)



ВНИМАНИЕ: Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** правильно удерживайте инструмент, как показано на рисунке.



ВНИМАНИЕ: Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** надежно удерживайте инструмент, предупреждая внезапные сбои в работе.

Правильное положение рук во время работы: одной рукой удерживайте основную рукоятку (к).

Курковый пусковой выключатель с регулировкой скорости (Рис. 1)

Чтобы включить инструмент, нажмите на курковый пусковой выключатель (а). Для выключения инструмента отпустите курковый выключатель. Ваш инструмент оборудован тормозом. Патрон остановится, когда выключатель будет полностью отпущен.

Встроенный переключатель скорости дает возможность начинать операцию на низкой скорости. Увеличение скорости регулируется интенсивностью нажатия на курковый выключатель. В целях продления срока службы Вашего инструмента используйте максимальную скорость только на начальном этапе высверливания отверстий или заворачивания крепежных элементов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется непрерывно использовать инструмент во всем диапазоне скоростей. Это может привести к повреждению пускового выключателя.

Переключатель направления вращения (реверса) (Рис. 1)

Переключатель вращения (реверс) (b) устанавливает направление вращения инструмента, а также служит кнопкой блокировки.

Для установки вращения вперед, отпустите курковый выключатель и нажмите переключатель направления вращения с правой стороны инструмента.

Для установки реверса, нажмите на переключатель направления вращения с левой стороны инструмента. Кнопка переключателя, установленная в среднее положение, блокирует инструмент в состоянии «выключено». При изменении положения кнопки переключателя не забывайте отпускать курковый выключатель.

ПРИМЕЧАНИЕ: При первом включении инструмента после изменения направления вращения Вы можете услышать щелчок в момент запуска. Это нормально и не указывает на наличие какой-либо проблемы.

Подсветка (Рис. 1)

Вокруг муфты патрона (с) расположены 3 лампочки подсветки (g). Лампочки подсветки будут загораться при каждом нажатии на выключатель.

При отпуске куркового выключателя подсветка будет продолжать гореть еще 20 секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ: Лампочки подсветки служат для освещения рабочей поверхности и не предназначены для использования в качестве фонарика.

Быстрозажимной патрон (Рис. 1, 3)

DCF835, DCF885

ПРИМЕЧАНИЕ: Патрон предназначен только для шестигранных насадок диаметром 6,35 мм (1/4») и насадок диаметром 25,4 мм (1»). Насадки диаметром 25,4 мм (1») обеспечивают удобный доступ труднодоступные места.

Перед сменой насадок переместите переключатель реверса (b) в заблокированное положение (центральное) или извлеките из инструмента аккумулятор.

Чтобы установить насадку, вставьте ее полностью в патрон. Для фиксации насадки на месте оттягивать муфту патрона не требуется.

Чтобы вынуть насадку, оттяните муфту патрона. Выньте насадку и отпустите муфту.

Держатель со стопорным штифтом (Рис. 1)

DCF830, DCF880

Перед сменой насадок переместите пусковой выключатель в заблокированное положение (центральное) или извлеките из инструмента аккумулятор.

Чтобы установить в держатель торцевую насадку, совместите боковое отверстие на торцевой насадке со стопорным штифтом (m) на держателе (l). Нажимайте на насадку до тех пор, пока штифт не войдет в отверстие. Для облегчения установки насадки слегка нажмите на стопорный штифт.

Чтобы снять торцевую насадку, нажмите на стопорный штифт и снимите насадку.



ВНИМАНИЕ: Используйте только торцевые насадки, предназначенные для работы с ударной нагрузкой. Насадки, не предназначенные для работы с ударной нагрузкой, могут сломаться, что приведет к опасной ситуации. Перед использованием тщательно

осмотрите торцевую насадку на наличие трещин.

Эксплуатация

Ваш ударный инструмент производит следующие максимальные крутящие моменты:

Кат.№	Фут-фунт	Дюйм-фунт	Нм
DCF830	135	1620	185
DCF835	111	1330	150
DCF880	150	1800	203
DCF885	114	1400	155



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь, что крепежный элемент и/или система способны выдержать уровень крутящего момента, производимый инструментом. Превышение допустимого уровня крутящего момента может стать причиной поломки инструмента и возможно получения телесной травмы.

1. Вставьте в торцевую насадку головку крепежного элемента. Держите инструмент под прямым углом к крепежному элементу.
2. Нажмите на пусковой выключатель. Чтобы выключить инструмент, отпустите курковый выключатель. Всегда проверяйте уровень крутящего момента динамометрическим гаечным ключом, поскольку на момент затяжки влияет несколько факторов, включая следующие:
 - **Напряжение:** Низкое напряжение, производимое почти разряженным аккумулятором, уменьшит крутящий момент затяжки.
 - **Диаметр торцевой насадки:** Использование торцевых насадок неправильного диаметра может стать причиной снижения момента затяжки.
 - **Размер болта:** Для заворачивания болтов большого диаметра обычно требуется высокий момент затяжки. Момент затяжки так же может варьироваться в зависимости от длины, градуса и коэффициента крутящего момента.
 - **Болт:** Для обеспечения надлежащего момента затяжки убедитесь, что резьба болта чистая, не имеет ржавчины и мусора.
 - **Материал:** На величину крутящего момента затяжки также влияет тип обрабатываемого материала и состояние его верхней поверхности.

- **Продолжительность затяжки:**
Продолжительность затяжки увеличивается с увеличением крутящего момента. Затяжка продолжительнее рекомендованной, может стать причиной перенапряжения, возникновения сорванной резьбы и повреждения крепежных элементов.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ваш электроинструмент DeWALT рассчитан на работу в течение продолжительного времени при минимальном техническом обслуживании. Срок службы и надежность инструмента увеличивается при правильном уходе и регулярной чистке.



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска получения тяжелой травмы, блокируйте переключатель реверса или выключайте электроинструмент и извлекайте аккумулятор перед каждой операцией регулировки или снятием/установкой принадлежностей или насадок. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.

Зарядное устройство и аккумулятор не требуют технического обслуживания. Внутри нет обслуживаемых пользователем деталей.



Смазка

Ваш электроинструмент не требует дополнительной смазки.



Чистка



ВНИМАНИЕ: Выдувайте грязь и пыль из корпуса сухим сжатым воздухом по мере видимого скопления грязи внутри и вокруг вентиляционных отверстий. Выполняйте очистку, надев средство защиты глаз и респиратор утвержденного типа.



ВНИМАНИЕ: Никогда не используйте растворители или другие агрессивные химические средства для очистки неметаллических деталей инструмента. Эти химикаты могут ухудшить свойства материалов, примененных в данных деталях. Используйте ткань, смоченную в воде с мягким мылом. Не допускайте попадания какой-либо жидкости внутрь инструмента; ни в коем случае не погружайте какую-либо часть инструмента в жидкость.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ: Опасность поражения электрическим током. Перед чисткой отключите зарядное устройство от розетки сети переменного тока. Грязь и масло можно удалять с наружной поверхности зарядного устройства с помощью ткани или мягкой неметаллической щетки. Не используйте воду или любой чистящий раствор.

Дополнительные принадлежности



ВНИМАНИЕ: Поскольку принадлежности, отличные от тех, которые предлагает DeWALT, не проходили тесты на данном изделии, то использование этих принадлежностей может привести к опасной ситуации. Во избежание риска получения травмы, с данным продуктом должны использоваться только рекомендованные DeWALT дополнительные принадлежности.



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска получения травмы, используйте только дополнительные принадлежности DeWALT, предназначенные для ударных инструментов.

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей обращайтесь к Вашему дилеру.

Защита окружающей среды



Раздельный сбор. Данное изделие нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.

Если однажды Вы захотите заменить Ваше изделие DeWALT или Вы больше в нем не нуждаетесь, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами. Отнесите изделие в специальный приемный пункт.



Раздельный сбор изделий с истекшим сроком службы и их упаковок позволяет пускать их в переработку и повторно использовать. Использование переработанных материалов помогает защищать окружающую среду от загрязнения и снижает расход сырьевых материалов.

Местное законодательство может обеспечить сбор старых электрических продуктов отдельно от бытового мусора на муниципальных свалках отходов, или Вы можете сдавать их в торговом предприятии при покупке нового изделия.

Фирма DeWALT обеспечивает прием и переработку отслуживших свой срок изделий DeWALT. Чтобы воспользоваться этой услугой, Вы можете сдать Ваше изделие в любой авторизованный сервисный центр, который собирает их по нашему поручению.

Вы можете узнать место нахождения Вашего ближайшего авторизованного сервисного центра, обратившись в Ваш местный офис DeWALT по адресу, указанному в данном руководстве по эксплуатации. Кроме того, список авторизованных сервисных центров DeWALT и полную информацию о нашем послепродажном обслуживании и контактах Вы можете найти в интернете по адресу: www.2helpU.com.



Перезаряжаемый аккумулятор

Данный аккумулятор с длительным сроком службы следует подзаряжать, если он не обеспечивает достаточную мощность для работ, которые ранее выполнялись легко и быстро. Утилизируйте отработанный аккумулятор безопасным для окружающей среды способом.

- Полностью разрядите аккумулятор, затем извлеките его из инструмента.
- Литий-ионные элементы подлежат переработке. Сдайте их Вашему дилеру или в местный пункт переработки. Собранные аккумуляторы будут переработаны или утилизированы безопасным для окружающей среды способом.

РУССКИЙ ЯЗЫК

DEWALT®

Гарантия

DeWALT гарантирует, что данное изделие в момент поставки потребителю не содержит каких-либо дефектов материалов или сборки. Данная гарантия дополняет законные права частного потребителя и не затрагивает их каким-либо образом. Настоящая гарантия действует на территориях стран-членов Европейского Союза и в Европейской зоне свободной торговли.

Если в течение 12 месяцев с даты приобретения произошла поломка изделия DeWALT из-за некачественных материалов и/или сборки, либо изделие является дефектным в соответствии с техническими требованиями, то DeWALT отремонтирует или заменит изделие с минимальным беспокойством для потребителя.

Гарантия не действительна, если поломка произошла вследствие:

- Нормального износа
- Неправильного использования или плохого обслуживания
- Перегрузки двигателя
- Если изделие повреждено посторонними частями, материалом или вследствие аварии
- Использования ненадлежащего источника питания

Гарантия не действительна, если изделие подвергалось ремонту или разборке лицом, не уполномоченным DeWALT.

Для того, чтобы воспользоваться гарантией необходимо предоставить: изделие, заполненную Гарантийную карту и доказательство покупки (примечки) дилеру или непосредственно уполномоченному агенту по обслуживанию не позднее двух месяцев с момента обнаружения поломки.

Информацию о ближайшем агенте по обслуживанию DeWALT можно найти на странице в Интернете: www.zhelpu.com.

Гарантийный талон:

Модель инструмента / Номер по каталогу

Серийный номер / Код даты

Потребитель

Дилер

Дата

EESTI KEEL

DEWALT®

Garantii

DeWALT garanteerib, et toode on kliendile tarnimisel vaba materjali ja/või koostamise vigadest. Garantii lisandub era kliendi seaduslikele õigustele ning ei mõjuta neid. Garantii kehtib kõigi Euroopa Ühenduse liikmesriikide territooriumitel ja Euroopa vabakaubanduspiirkonnas.

Kui 12 kuu jooksul ostmisest esineb mündel DeWALT tootel rike materjali ja/või koostamise vea tõttu või see on spetsifikatsiooni suhtes defektne, parandab või vahetab DeWALT toote kliendi jaoks minimaalse vaevaga.

Garantii ei kehti, kui vea põhjuseks on:

- Normaalse kulumine
- Tööriista väärkohtlemine või halb hooldamine
- Moetori ülekoormamine
- Kui toode on kahjustanud võbrasakesed, materjal või õnnetus
- Vale toitepinge

Garantii ei kehti, kui toode on remontitud või demonteerinud DeWALT volituseta isik.

Garantii kasutamiseks tuleb toode, täidetud garantiikaart ja ostutšend (t ekk) vria müüjale või otse volitatud teenindajale hiljemalt kaks kuud peale vea avastamist.

Teavet lähima DeWALT teenindaja kohta leiata veebisaidilt: www.zhelpu.com.

Garantiitalong:

Töövriista mudele/kataloogi number

Seriaanumber/kuupäeva kood

Klient

Müüja

Kuupäev

Eesti	AS Tallmac Mustame tee 44 EE-10621 Tallinn	Tel.: +372 6562999 Faks.: +372 6562855
Latvija	Bebri un Partneri Sarlotes 16 Rīga, LV-1001	Tel.: 00371-7371247 Fax: 00371-7372790
	LIC GOTUS SIA Ulbrokas Str. Rīga, 1021	Tel.: +371 67556949 Fax: +371 67555140
Lietuva	HARDIM Žirmūņu g. 139 ^a 09120 Vilnius	Tel.: 00370-5273 73 59 Fax: 00370-5273 74 73
	Elremta Neries kr. 16E 48402 Kaunas	Tel.: 00370-37370138 Fax: 00370-37350108

Teavet lahima teenindaja kohta leiate veebisaidilt:

www.2helpu.com

Informāciju par tuvāko servisa pārstāvi meklējiet mājas lapā:

www.2helpu.com

Informāciju apie artimiausias remonto dirbtuves rasite tinklalapyje:

www.2helpu.com